

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 226



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

28. júla 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
II Oznámenia		
OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE		
<b>Európska komisia</b>		
2012/C 226/01	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6631 – Permira Europe III/Telepizza) <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 226/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6587 – Molson Coors/StarBev) <sup>(1)</sup>	1
2012/C 226/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme) <sup>(1)</sup>	2
2012/C 226/04	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6639 – Silver Lake/Global Blue) <sup>(1)</sup>	2
2012/C 226/05	Začatie konania (Vo veci COMP/M.6570 – UPS/TNT Express) <sup>(1)</sup> .....	3
2012/C 226/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6573 – ForFarmers/Agricola) <sup>(1)</sup>	4
2012/C 226/07	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV) <sup>(1)</sup>	4

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2012/C 226/08 Výmenný kurz eura ..... 5

2012/C 226/09 Zoznam grantov udelených v rámci rozpočtového roku 2011 na rozpočtovú položku 05.08.06 [Uverejnené podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2208/2002] ..... 6

**Dvor audítorov**

2012/C 226/10 Osobitná správa č. 10/2012 „Účinnosť personálneho rozvoja v Európskej komisii“ ..... 11

## V Oznamy

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2012/C 226/11 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> ..... 12

2012/C 226/12 Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6687 – Mitsubishi Motors Corporation/Mitsubishi Corporation/Guangzhou Automobile/JV) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> ..... 13



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6631 – Permira Europe III/Telepizza)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 226/01)

Dňa 12. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6631. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6587 – Molson Coors/StarBev)**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 226/02)

Dňa 6. júna 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6587. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.5999 – Sanofi-Aventis/Genzyme)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/03)

Dňa 12. januára 2011 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32011M5999. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6639 – Silver Lake/Global Blue)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/04)

Dňa 11. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevzniesť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6639. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Začatie konania****(Vo veci COMP/M.6570 – UPS/TNT Express)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/05)

Dňa 20. júla 2012 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosť so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie a je bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci. Rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (+32 22964301 / 2967244) alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.6570 – UPS/TNT Express, na nasledujúcu adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6573 – ForFarmers/Agricola)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/06)

Dňa 4. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v angličtine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6573. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6609 – Lagardère/Bouygues/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/07)

Dňa 23. júla 2012 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v francúzštine jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32012M6609. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

27. júla 2012

(2012/C 226/08)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2317	AUD	Austrálsky dolár	1,1807
JPY	Japonský jen	96,29	CAD	Kanadský dolár	1,2407
DKK	Dánska koruna	7,4390	HKD	Hongkongský dolár	9,5544
GBP	Britská libra	0,78295	NZD	Novozélandský dolár	1,5287
SEK	Švédská koruna	8,5008	SGD	Singapurský dolár	1,5407
CHF	Švajčiarsky frank	1,2010	KRW	Juhokórejský won	1 402,30
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	10,1634
NOK	Nórska koruna	7,4730	CNY	Čínsky juan	7,8591
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5252
CZK	Česká koruna	25,310	IDR	Indonézska rupia	11 660,03
HUF	Maďarský forint	282,65	MYR	Malajzijský ringgit	3,8938
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	51,639
LVL	Lotyšský lats	0,6966	RUB	Ruský rubel	39,7060
PLN	Poľský zlotý	4,1275	THB	Thajský baht	38,836
RON	Rumunský lei	4,6110	BRL	Brazílsky real	2,4875
TRY	Turecká líra	2,2386	MXN	Mexické peso	16,4814
			INR	Indická rupia	68,1560

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Zoznam grantov udelených v rámci rozpočtového roku 2011 na rozpočtovú položku 05.08.06**

[Uverejnené podľa nariadenia Komisie (ES) č. 2208/2002]

(2012/C 226/09)

**OSOBITNÉ INFORMAČNÉ OPATRENIA**

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>Chambre d'agriculture Roussillon</b>	Chambre d'agriculture Roussillon	19 avenue de Grande Bretagne	66025 Perpignan Cedex	Perpignan	Francúzsko	30 430,00	50,00	Poľnohospodári v školách: ako vysvetliť SPP deťom?
<b>COPA-COGECA</b>	COPA-COGECA	Rue de Trèves 61	1040	Brusel	Belgicko	20 745,00	50,00	Spoločná poľnohospodárska politika: Čo je v stávke?
<b>Stichting Groep van Brugge</b>	Stichting Groep van Brugge	Plantsoen 114	6701 AT	Wageningen	Holandsko	59 862,00	50,00	„ELCAP – Učíme sa o SPP, učíme sa konať s mierou“
<b>Fundația ADEPT</b>	Fundația ADEPT	Str. Viitorului, bl. 8, ap. 19, Săcele	505600	Brașov	Rumunsko	25 600,00	50,00	„Názorné trhy, zvyšovanie národného povedomia o podpore SPP pre udržateľné poľnohospodárstvo, ktoré reaguje na sociálne očakávania Európy“
<b>FEM</b>	Fondazione Edmund Mach	Via E. Mach 1	38010	Michele all'Adige	Taliansko	85 353,50	50,00	„EUROPE IN THE FIELD (EURÓPA A POĽNOHOSPODÁRSTVO) – informačná akcia pre obyvateľov a spotrebiteľov“
<b>Economedia AD</b>	Economedia AD	Ivan Vazov Street 20	1000	Sofia	Bulharsko	35 025,00	50,00	Príbehy o úspechu pre úspešné poľnohospodárstvo
<b>I.C.R.</b>	Istituto Cooperativo di Ricerca società cooperativa	Via Cinthia Parco San Paolo 25	80126	Neapol	Taliansko	41 407,50	50,00	Reforma SPP a inovatívne prvky pre modernné európske poľnohospodárstvo
<b>Coldiretti Veneto</b>	Coldiretti Veneto	Via Torino 180, Mestre	30172	Benátky	Taliansko	55 290,00	50,00	„SPP v Benátkach – čo najviac informácií pre čo najlepšie uplatňovanie“
<b>Associazione Alessandro Bartola</b>	Associazione Alessandro Bartola	Piazzale Martelli 8	60121	Ancona	Taliansko	53 280,00	50,00	„Nová SPP pre lepšiu budúcnosť“
<b>IFOAM EU Group</b>	International Federation of Organic Agriculture Movements European Union Regional Group	Rue du commerce 124	1000	Brusel	Belgicko	230 790,00	50,00	„Otváranie potenciálu SPP smerom k udržateľnému, modernému a inkluzívnemu rastu – prínos, ktorý ponúka ekologické poľnohospodárstvo“



Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>MILITOS</b>	Militos Emerging Technologies & Services, Filippos Karamanlis & Co	Viotias 3	152 31	K. Halandri, Atény	Grécko	22 677,50	50,00	„Ako využiť správny okamih: súbor navzájom prepojených a komplementárnych informačných aktivít zameraných na zvýšenie povedomia verejnosti o SPP“
<b>ARSSA</b>	Agenzia Regionale per i Servizi di Sviluppo Agricolo	Piazza Torlonia 91 IT	67051	Avezzano	Taliansko	30 265,00	50,00	„PRÍLEŽITOSŤ SPP: spoločná poľnohospodárska politika a život regiónu“
<b>Hoferichter &amp; Jacobs GmbH</b>	Hoferichter & Jacobs Gesellschaft für audiovisuelle Medien und Kommunikations-technologien mbH	Alte Schönhauser Str. 9	10119	Berlín	Nemecko	105 000,00	49,75	„Človek a krajina – ako poľnohospodárstvo ovplyvňuje našu domovinu“
<b>CEJA</b>	European Council of Young Farmers — CEJA	Rue Belliard 23A — Boîte 8	1040	Brusel	Belgicko	22 969,50	50,00	„Dať potravinám a poľnohospodárstvu tvár, spoznajte poľnohospodárov, ktorí sa skrývajú za výrobkami: Európska fotografická výstava mladých poľnohospodárov“
<b>Radio Italia Puglia srl</b>	Radio Italia Puglia srl	Via Verga 9	70033	Corato	Taliansko	40 368,00	50,00	„iSPP – chuť života“
<b>FEGAMA</b>	Federacion Galega de Medio Ambiente	C/ Garcia Prieto, 5 bajo	15706	Santiago de Compostela	Španielsko	107 025,00	50,00	„Za silnú, udržateľnú a vyrovnanú SPP“
<b>Confédération Paysanne Nationale</b>	Confédération Paysanne Nationale	104 rue Robespierre	93170	Bagnolet	Francúzsko	47 355,00	50,00	Budovanie budúcej SPP s cieľom čeliť potravinovým problémom na jednotlivých územiach – akčný program konfederácie roľníkov
<b>ARM</b>	Azienda Romana Mercati, Azienda Speciale della Camera di Commercio Industria Artigianato e Agricoltura di Roma	Via de Burrò 147	00186	Rím	Taliansko	80 695,00	50,00	Vidiek v škole: 3. vydanie
<b>Qualività</b>	Fondazione Qualivita	Piazza Matteotti 30	53100	Siena	Taliansko	173 801,00	50,00	Zainteresované strany občanom, reťazec informácií o kvalite potravín

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>COSPE</b>	Cooperazione per lo Sviluppo dei Paesi Emergenti	Via Slataper 10	50134	Florencia	Taliansko	53 915,00	50,00	„EARTH4ALL – Zem v budúcnosti: Zem pre všetkých“
<b>Confagricoltura Lombardia</b>	Confederazione Generale Dell'Agricoltura Italiana	Viale Isonzo 27	20135	Miláno	Taliansko	25 290,00	50,00	„SPP: politika, ktorá sa týka nás všetkých“
<b>EFEAGRO SA</b>	EFEAGRO SA	C/ Espronceda, 32	28003	Madrid	Španielsko	184 824,98	48,00	SPP – politika, ktorá má budúcnosť
<b>IDC Cuenca</b>	Asociación Instituto de Desarrollo Comunitario de Cuenca	C/ Segóbriga, 7	16001	Cuenca	Španielsko	23 570,50	50,00	„Nalaďte sa na SPP“
<b>LOSP</b>	Latvian Agricultural Org Cooperation Council	Republikas laukums 2	LV-1981	Riga	Lotyšsko	60 725,50	50,00	SPP: zajtrajšok začína dnes
<b>UPA</b>	Unións Agrarias — UPA	Doutor Maceira, 13-bajo	15706	Santiago de Compostela	Španielsko	123 430,00	50,00	„Nové ciele SPP“
<b>ECVC</b>	European Coordination Via Campesina	Rue de la Sablonniere 18	1000	Brusel	Belgicko	51 065,50	50,00	„Viac poľnohospodárov, lepšie potraviny“
<b>Rabat Local Council</b>	Rabat Local Council	8, Triq 1-Isptar	1043	Rabat	Malta	54 951,50	50,00	SPP, vytváranie odolnej budúcnosti
<b>Focus-Nunti Ltd</b>	Focus-Nunti Ltd	ul. „Sultan Tepe“ № 8	1505	Sofia	Bulharsko	234 888,00	50,00	Čas pre poľnohospodárstvo
<b>Darik Radio Plc</b>	Darik Radio Plc	Knyaz Alexander Dondukov Buld 82	1504	Sofia	Bulharsko	264 117,50	50,00	Agro-svet
<b>PentAlpha GmbH</b>	PentAlpha Verlag für Kunst und Medien gGmbH	Scheffelstr.31a	04277	Lipko	Nemecko	38 000,00	49,42	Poľnohospodárstvo vzdeláva 2.0
<b>Food Processing Industry</b>	Food Processing Industry	Office 605, 108, 'G. Rakovski' st.	1000	Sofia	Bulharsko	29 000,00	41,99	SPP: záruka vysokokvalitných a bezpečných potravinárskych výrobkov EÚ

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>Arezzo Fiere e Congressi srl</b>	Arezzo Fiere e Congressi srl	Via Spallanzani 23	52100	Arezzo	Taliansko	134 655,00	48,07	AGRI@TOUR: spoločná poľnohospodárska politika (SPP), zameraná na zachovanie biodiverzity a životného prostredia. Prehľad nových výziev v oblasti európskej spoločnej poľnohospodárskej politiky
<b>EFRWP</b>	Europejski Fundusz Rozwoju Wsi Polskiej	ul. Miedziana 3A	00-814	Varšava	Poľsko	48 480,00	50,00	Tradičné výrobky – moderná poľská kuchyňa
<b>Standart News EAD</b>	Standart News EAD	ul. „Mizia“ № 23	1124	Sofia	Bulharsko	115 700,00	50,00	Spoločná poľnohospodárska politika – starostlivosť o budúcnosť
<b>CRA PACA</b>	Chambre régionale d'agriculture Provence-Alpes-Côte d'Azur	22 avenue Henri Pontier	13626	Aix-en-Provence	Francúzsko	27 162,50	50,00	SPP na ochranu nášho vidieka
<b>Pogány-havas</b>	Asociația Microregională Pogány-havas	Str. Szék nr. 123	530203	Miercurea Ciuc	Rumunsko	24 208,00	50,00	POĽNOHOSPODÁRI ROBIA SKVELÚ PRÁCU!
<b>AGRYA</b>	Fiatál Gazdák Magyarországi Szövetsége	Váci út 134/C VI.28.	1138	Budapešť	Maďarsko	55 113,75	50,00	Vysvetlenie nástrojov spoločnej poľnohospodárskej politiky pomocou skúseností mladých poľnohospodárov
<b>CIA</b>	Confederazione Italiana Agricoltori (CIA)	Via Mariano Fortuny 20	00196	Rím	Taliansko	127 397,00	50,00	Budúcnosť európskeho poľnohospodárstva závisí od mladých poľnohospodárov: aktuálna úloha SPP po roku 2013
<b>Strategma</b>	Strategma	Triaditza street, 4, fl. 4	1000	Sofia	Bulharsko	63 500,00	49,62	„SPP pre mládež: nový náboj“
<b>Kodukant</b>	Estonian Village Movement Kodukant	Sirge 2	10618	Tallin	Estónsko	41 858,00	50,00	IX Vidiecky parlament estónskych dedín: späť na vidiek
<b>FVM VKSZI</b>	FVM Vidékfejlesztési, Képzési és Szaktanácsadási Intézet	Park utca 2.	1223	Budapešť	Maďarsko	38 635,00	50,00	„Sú mladí ľudia v mestách schopní zapojiť sa do SPP?“
<b>Région Centre</b>	Conseil régional du Centre	9 rue Saint Pierre Lentin	45000	Orléans	Francúzsko	76 510,00	50,00	Mladí ľudia v odbornej príprave v oblasti poľnohospodárstva hodnotia svoje budúce povolanie vzhľadom na zmeny v SPP.

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>SRT</b>	Societatea Română de Televiziune (TVR)	Calea Dorobanților nr. 191, sector 1	010565	Bukurešť	Rumunsko	156 650,00	50,00	„Poľnohospodárstvo – chuť života“
<b>CIA LAZIO</b>	Confederazione Italiana Agricoltori Associazione Regionale del Lazio	Via E. D'Onofio 57	00155	Rím	Taliansko	39 588,21	50,00	SPP: Minulosť a budúcnosť. Informačné opatrenia o spoločnej poľnohospodárskej politike
<b>Špecifické informačné opatrenia spolu</b>						<b>3 361 174,94</b>		

#### OPĀTOVNÉ PRIDELENIE GRANTOV POSKYTNUTÝCH V PREDCHÁDZAJÚCICH ROKOCH V ROKU 2011

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>Documentary DK</b>	Documentary.dk ApS	Det Gule Pakhus, Chr. IX Vej 1 A	5600	Faaborg	Dánsko	146 052,73	53,29	„Potraviny a poľnohospodárstvo v Európe v roku 2020“
<b>Granty poskytnuté v predchádzajúcich rokoch spolu</b>								
<b>Celkový súčet</b>						<b>3 507 227,67</b>		

Iba na informačné účely:

#### GRANTY POSKYTNUTÉ V ROKU 2011 ALE ŽIADATELOM ZRUŠENÉ V TOM ISTOM ROKU (BEZ FINANČNÉHO VPLYVU)

Názov žiadateľa (skratka)	Názov žiadateľa (úplný)	Ulica	PSČ	mesto/obec	Krajina	Výška pridelenej sumy (EUR)	Spolufinancovanie (%)	Názov/Opis
<b>ASOPROVAC</b>	Asociación Española de Productores de Vacuno de Carne	Av. Europa, 20B	28108	Alcobendas	Španielsko	75 160,80	49,62	„ZAŽI SVOJU SPP“
<b>FAPA</b>	Fundacja Programów Pomocy dla Rolnictwa FAPA	ul. Wspólna 30	00-930	Varšava	Poľsko	22 102,30	50,00	„WPR ważna dla jakości żywności – ważna dla konsumenta“ (SPP – důležitá pre kvalitu potravín, důležitá pre spotrebiteľa)
<b>Zrušené granty spolu</b>						<b>97 263,10</b>		

## DVOR AUDÍTOROV

### **Osobitná správa č. 10/2012 „Účinnosť personálneho rozvoja v Európskej komisii“**

(2012/C 226/10)

Európsky dvor audítorov informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 10/2012 „Účinnosť personálneho rozvoja v Európskej komisii“.

Túto správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov: <http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

European Court of Auditors  
Unit 'Audit: Production of Reports'  
12, rue Alcide de Gasperi  
1615 Luxembourg  
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1

e-mail: [eca-info@eca.europa.eu](mailto:eca-info@eca.europa.eu)

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

---

## V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ  
SÚŤAŽE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Predbežné oznámenie o koncentracii****(Vec COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2012/C 226/11)

1. Komisii bolo 20. júla 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik The Procter & Gamble Company („P&G“, USA) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách kontrolu nad podnikom Arbora SA („Arbora“, Španielsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- P&G: výroba produktov starostlivosti o domácnosť, zdravie, deti a rodinu a kozmetických výrobkov,
- Arbora: výroba, marketing a predaj ženských hygienických výrobkov, produktov používaných pri inkontinencii dospelých, detských plienok a vlhkých utierok používaných pri starostlivosti o deti.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6678 – Procter & Gamble/Arbora na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**

(Vec COMP/M.6687 – Mitsubishi Motors Corporation/Mitsubishi Corporation/Guangzhou Automobile/JV)

**Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní**

(Text s významom pre EHP)

(2012/C 226/12)

1. Komisii bolo 20. júla 2012 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 <sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Mitsubishi Motors Corporation („MMC“, Japonsko), Mitsubishi Corporation („MC“, Japonsko) a Guangzhou Automobile („GAuto“, Čína) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad novozaloženou spoločnosťou tvoriacou spoločný podnik („SP“, Čína) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- MMC: výroba a predaj osobných automobilov a ľahkých úžitkových vozidiel,
- MC: rozvoj obchodných činností a ich realizácia v rôznych odvetviach, ako je napr. finančníctvo v priemysle, energetika, kovopriemysel, strojnictvo, chemický priemysel, potravinárstvo a životné prostredie,
- GAuto: výroba a predaj osobných automobilov, úžitkových vozidiel a automobilových súčiastok, ako aj poskytovanie služieb súvisiacich s automobilmi, ako sú popredajné služby, logistika a finančné služby v Číne,
- SP: výroba a predaj osobných automobilov v Číne, výskum a vývoj v súvislosti s týmito činnosťami.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách <sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6687 – Mitsubishi Motors Corporation/Mitsubishi Corporation/Guangzhou Automobile/JV na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).











## Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm).

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**